

Macarena in Finlandia

Una aproximación al plurilinguismo y al Portfolio.

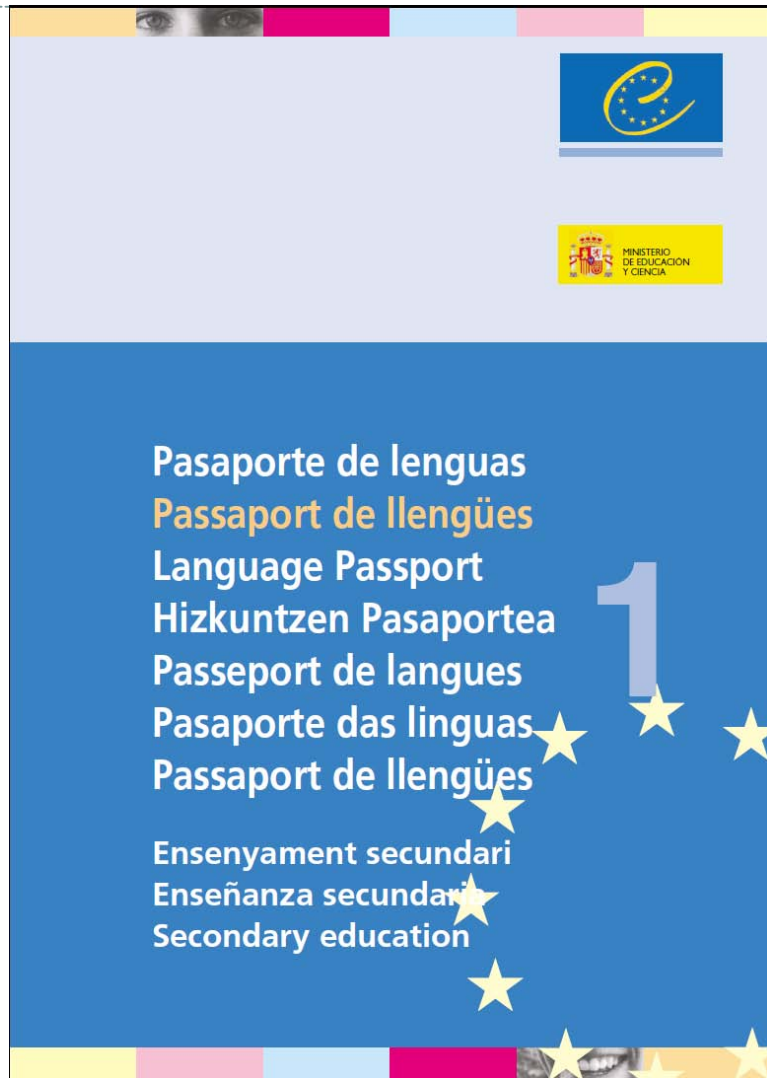


MONTSE IRUN IES JOAN ORÓ. LLEIDA

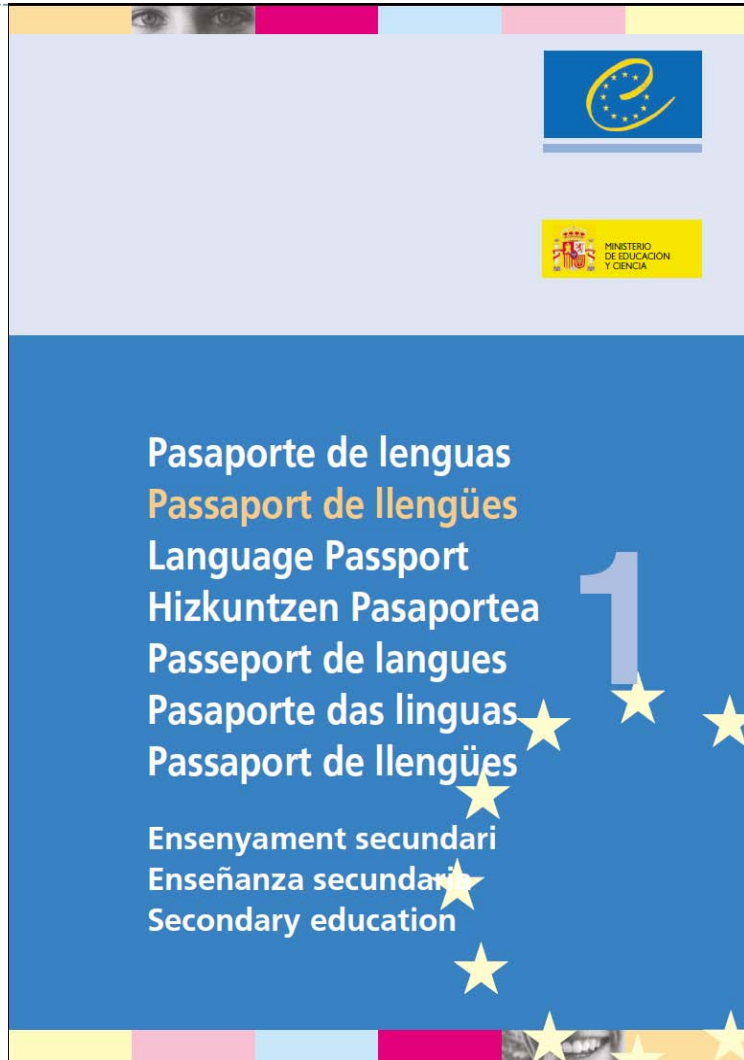
DOLORS PERMANYER IES MANOLO HUGUÉ. CALDES de
MONTBUI

SUSANNA SOLER IES MONTGRÒS S. PERE DE RIBES

Pasaporte



Pasaporte



Montse Irun es catedrática de inglés en el IES Joan Oró de Lleida

Dolors Permanyer es doctora y profesora de inglés en el IES Manolo Hugué de Caldes

Susanna Soler es jefe de estudios y profesora de inglés en el IES Montgròs de Ribes.

Dossier



The screenshot shows a web browser window displaying the website 'Experiència pilot del PEL a secundària'. The browser is Internet Explorer, and the address bar shows the URL 'http://blocs.xtec.cat/portfoliasecundaria/'. The website has a blue header with the title and a sub-header 'Un bloc a XTECBlocs'. Below the header is a navigation bar with links like 'Inici', 'Jornada de Portfolio a Bilbao', and '50 grecs visiten l'IES Manolo Hugué'. The main content area features a post titled 'Quins centres participen en aquesta experiència pilot del PEL a secundària?' dated February 29. The post text mentions the experience pilot of the European Portfolio of Languages (PEL) in secondary education. Below the text are images of the participating schools: IES MONTGRÓS (Sant Pere de Ribes), IES MANOLO HUGUÉ (Caldes de Montbui), and JOAN ORÓ (Lleida). A calendar for November 2008 is visible on the right side of the page. The bottom of the browser window shows the taskbar with various icons and the system clock.

Biografia



Les meves llengües

En quines llengües em comunico amb els altres?

Quina llengua?	On la utilitzo? A casa, a l'escola, amb els amics, etc.	Què hi faig? Parlo, llegeixo, escolto música, viatjo, etc.	On l'he après? A casa, a l'escola, viatjant, amb amics, etc.

5

Biografia. Mis lenguas

Nuestras lenguas de trabajo

Les meves llengües
En quines llengües em comunico amb els altres?

Quina llengua?	On la utilitzo? A casa, a l'escola, amb els amics, etc.	Què hi faig? Parlo, llegeixo, escotto música, viatjo, etc.	On l'he après? A casa, a l'escola, viatjant, amb amics, etc.



5

**Qué
lengua?**

**Dónde la
utilizo?**

Qué hago?

Catalán

**Aula, sala
profesores.**

**Explicaciones,
instrucciones,
orientaciones.
Lengua vehicular del
centro**

Castellano

**Sala de
profesores**

**Reuniones, hablar
con compañeros y
alumnos.**

Inglés

Aula

**Actividades. Lengua
vehicular del aula**

Biografia: Como las aprendo

La meua manera d'aprendre

Com aprenc?

Cadascú aprèn llengües de maneres diferents. Observa com ho fan aquestes persones i explica com ho fas tu.

Escoltar:

Intento copsar globalment de què va: busco pistes que m'ajudin a entendre la situació: el to de la veu, les paraules importants, el context. No m'importa si no ho entenc tot.



Bonjour, voici les nouvelles de midi...

Llegir:

Em fixo en les imatges, la presentació... tot el que em pugui donar pistes. Després subratillo el que entenc, perquè ho conec o perquè s'assembla a altres llengües... Després intento entendre algunes paraules a través del context. Al final també busco mots al diccionari.

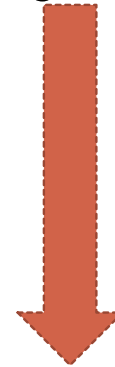


41

• Aprendemos



Trabajando



• A través del *portfolio*.

Biografía: Nuestros planes de trabajo:

MARCO de REFERENCIA del PROYECTO PILOTO



1r eso

Presentación

BIOGRAFIA

2n eso

Presentación

BIOGRAFIA

3r eso

Presentación

BIOGRAFIA

4r eso

Presentación

BIOGRAFIA

Sensibilización lingüística y cultural
Reflexión
Trabajo sobre las habilidades
Actividades evaluativas

PASAPORTES

PASAPORTE

PASAPORTE

PASAPORTE

BLOG EXPOSICIONES CAMPAMENTOS CHARLAS PELÍCULAS

DOSIER

DOSIER

DOSIER

DOSIER

Mis mejores trabajos

Mis lecturas

Nuestros planes de trabajo:

MARCO de REFERENCIA del PROYECTO PILOTO

1r eso	2n eso	3r eso	4r eso
<p>•Presentación</p> <p>•<u>BIOGRAFIA</u></p> <p><u>Actividades de sensibilización lingüística i cultural</u></p> <p><u>Actividades de reflexión</u></p> <p><u>Actividades sobre habilidades</u></p> <p><u>Actividades de evaluación</u></p> <p>•<u>PASAPORTE</u></p> <p>-BLOG</p> <p>-CAMPAMENTOS</p> <p>-EXPOSICIONES</p> <p>-CHARLAS</p> <p>-PELÍCULAS</p> <p>•<u>DOSSIER</u></p> <p>-Mis mejores trabajos del trimestre</p> <p>- Mis lecturas</p>			

Las actividades en diferentes lenguas



Mes	Actividades	Lengua
Septiembre	1ª sesión: <i>Presentació</i> 2ª sesión: <i>Memories from English learning</i>	1ª. área: tutoría / inglés / catalán / castellano 2ª. área: inglés
Octubre	3ª sesión: Les meves llengües	área: inglés / catalán / castellano
Noviembre	4ª sesión: My favourite word 5ª sesión: Una llengua o un dialecte?	4ª. área: tutoría / catalán / castellano / inglés 5ª. área: catalán
Diciembre	6ª sesión: Creating a blog. 7ª sesión: Writing about us. Our first blog article	6ª área: inglés
Enero	8ª sesión: Què he après i què em va ajudar a aprendre-ho? 9ª sesión: Els meus millors treballs del 1r trimestre	área: inglés / catalán / castellano

Clasificación de las actividades PEL



Origen

- Adaptadas del PEL
- Diseñadas por nosotras
- Links a otras actividades

Soporte

- Papel
- Bloc
- Moodle

Tipología

- Concienciación / Sensibilización
- Aprender a aprender
- Evaluación

Origen de las actividades



El Portfolio Europeo de las Lenguas



Irakli Mundifano Larraza [inakimundi@gmail.com]
Eibiz, Euskararen Irakaskuntzaren Ballebide Zentroa
www.pnte.cfnavarra.es/eibiz

Hizkuntzen Portfolio Europarra

MATERIAL per l'ALUMNAT



3. My favourite word: A Contest!

3.1 Individual work:

- Write down a word you like (because of its sound, its meaning ...) in all the languages you know of.
- Write down the translation in Catalan. Look it up in the dictionary if you don't know it.

Language	Favourite word	Translation in Catalan

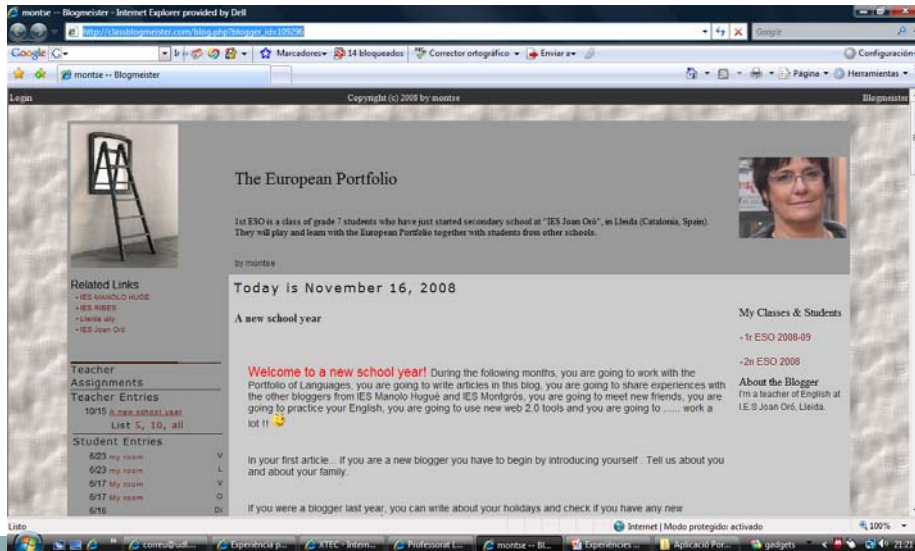
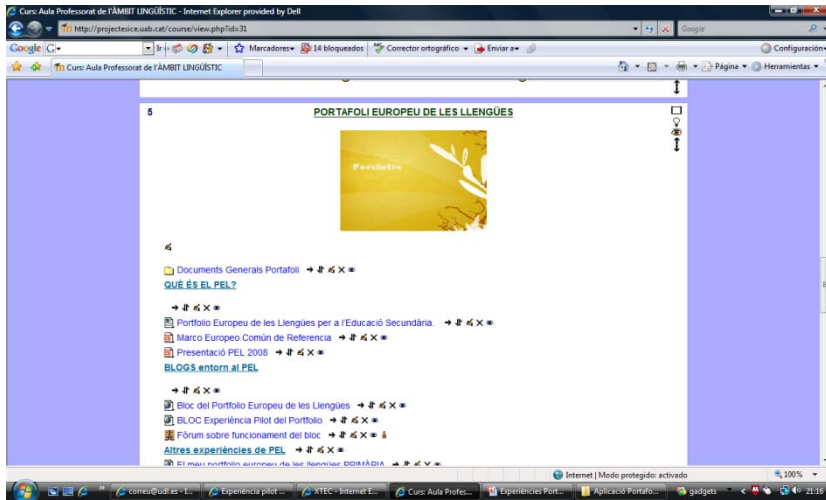
2. Les meves llengües



2.1. Individual work: Go to page 5 in your portfolio and fill in the table.

2.2. Group work: Read your table to your group.

Soporte de las actividades



Projecte Biblioteca a l'aula:

PLA DE LECTURA

Nom alumne/a: _____

Curs: _____

Projecte Biblioteca a l'aula : CASTELLÀ

Títol/s l·legits:	Data

Projecte Biblioteca a l'aula : CATALÀ

Títol/s l·legits:	Data

Projecte Biblioteca a l'aula : ANGLÈS

Títol/s l·legits:	Data



Sensibilización lengua y cultura: A contest



Projecte Pilot Portfolio Europeu de les Llengües
Curs 2007-08



3. My favourite word: A contest

3.1. Individual work:

- Write down a word you like (because of its sound, its meaning ...) in all the languages you know of.
- Write down the translation in Catalan. Look it up in the dictionary if you don't know it.

Language	Favourite word	Translation in Catalan

3.2 Group work: Fill in the class table with your favourite words. Read the words your classmates have written and prepared to vote for the class favourite words.

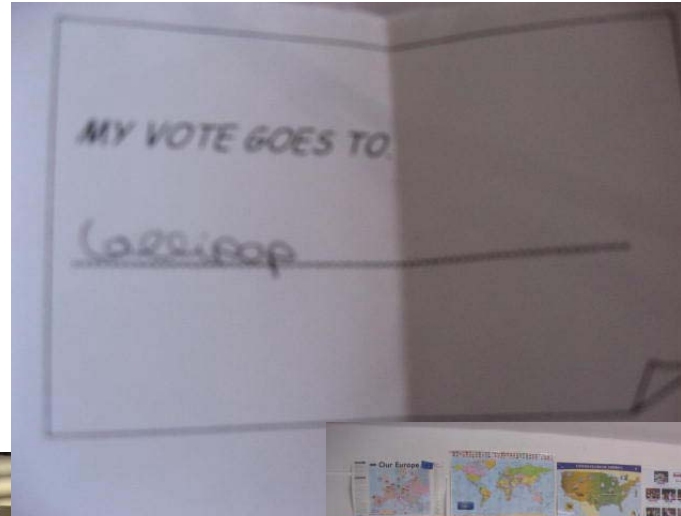
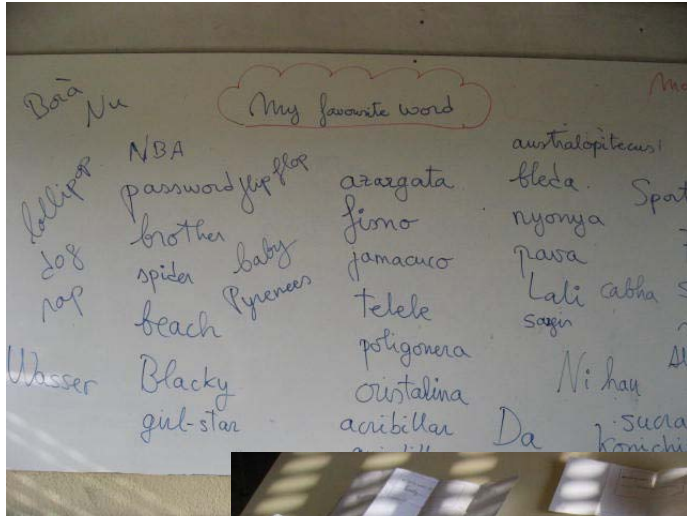


MY VOTE GOES TO.

.....

- **Competencia comunicativa**
- **Soporte papel y moodle**
- **Actividad de sensibilización lingüística**

Mi palabra favorita



Sensibilización lengua y cultura: Halloween

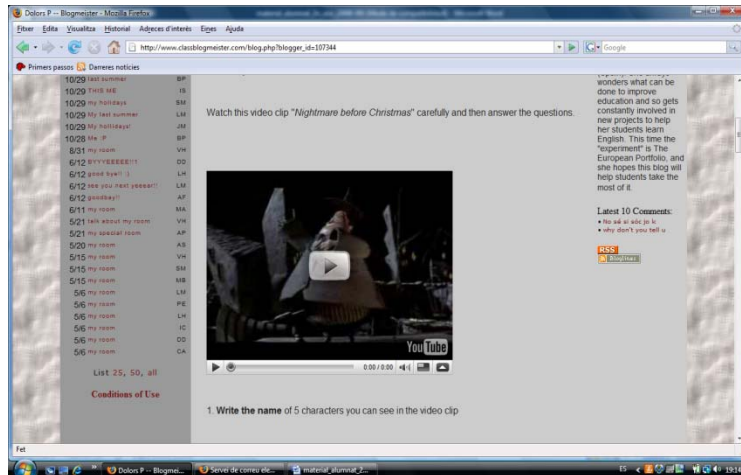


3A. Halloween

3.1. Individual work: Open the BLOG page and watch the clip [Dolors P -- Blogmeister](http://www.classblogmeister.com/blog.php?blogger_id=107344)

"Nightmare before Christmas"

- **Competencia comunicativa y digital**
- **Soporte bloc**
- **Actividad de sensibilización cultural**



Aprender a aprender: Qué he aprendido?



Andrea Ramos.



Projecte Pilot Portafoli Europeu de les Llengües
Curs 2007-08

Pensa amb el què has après fins ara i omple les següents columnes. Pots ajudar-te del llibre i el dossier.

D'anglès he après

Temes (el que més t'ha agradat de cada apartat)

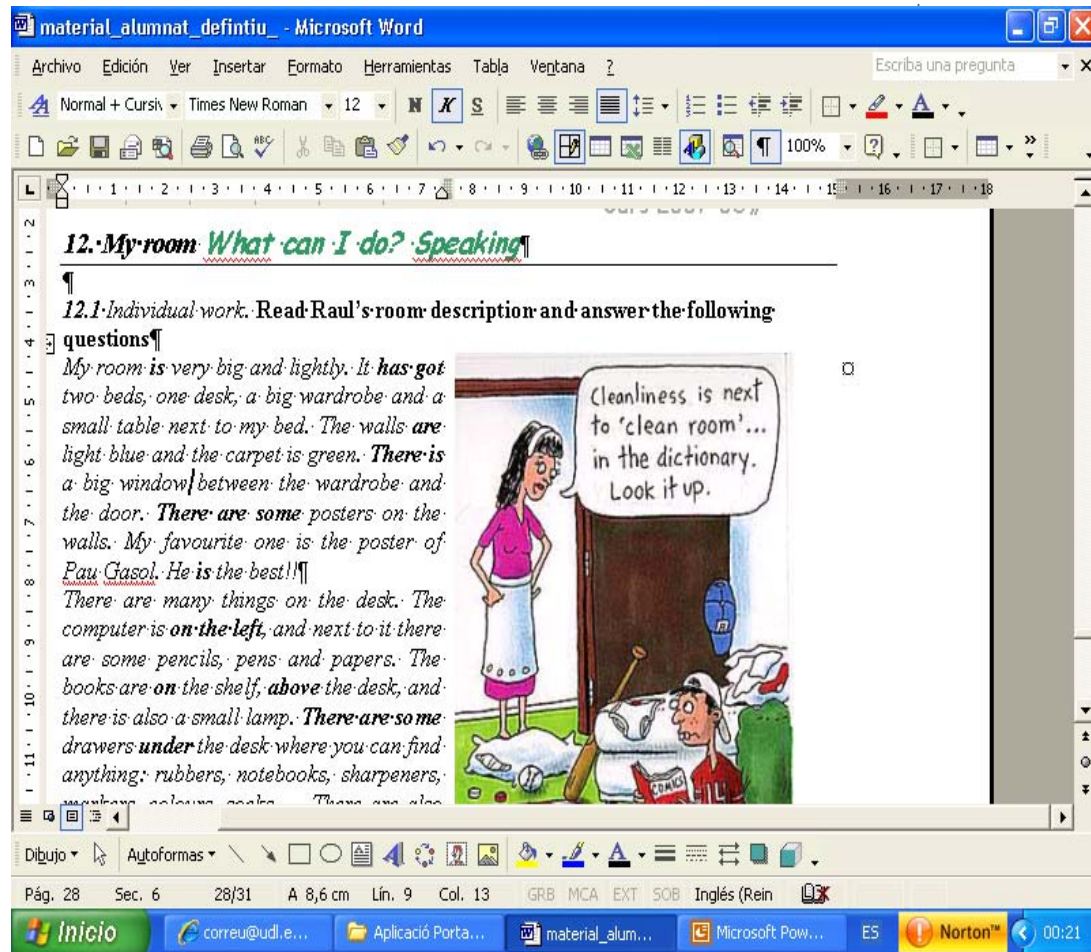
Aprender a aprender (tots els apartats en general)

He après a descriure una persona físicament.	<u>Vocabulari</u> .. D'xo del verb to be i el verb to have.	Què m'ha ajudat Haver-ho escrit varies vegades i perquè m'ajudat la meua professora.
He après a fer frases fàcils.	<u>Gramàtica</u> : Dixo de How many ; How much. Ten entes el que vol dir, i a posar els pronoms possessius.	Quines activitats m'han agradat més/menys M'agrada quan estem amb parelles y ens em d'aprendre frases de memòria.
He après a dir molts objectes en anglès.	<u>Pronunciació</u> : A pronunciar bé els objectes.	Què em falta aprendre Paraules difícils.
He après a utilitzar el verbs. He après a parlar una mica anglès amb el messenger. i jocs d'anglès.	<u>altres</u> D'escriure la de capitals letters.	Com ho podríem aprendre Fent jocs d'anglès. ✓

6.2 Treball en parelles: Creieu que hi ha algun d'aquests apartats que encara no heu après prou? Què podríeu fer per aprendre'l? Busqueu entre tots/es una manera de poder aprendre el que us falta. Ara tria un treball per posar-lo en el teu dossier i justifica-ho!

- **Competencia aprender a aprender**
- **Soporte papel**
- **Actividad de aprender a aprender**

Aprender a aprender: Habilidades



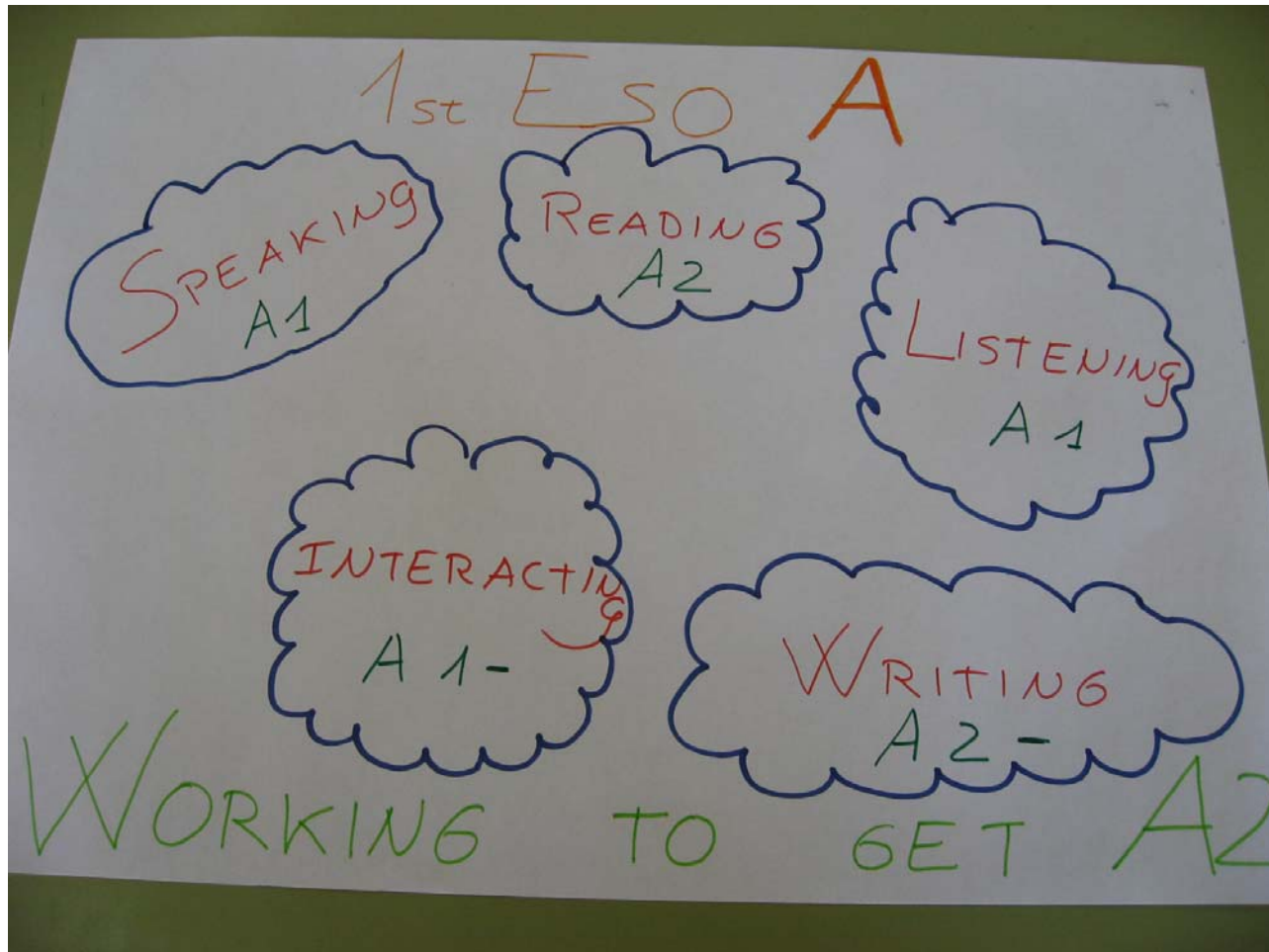
- **Competencia comunicativa y digital.**
- **Soporte papel y bloc**
- **Actividad de aprender a aprender: habilidad de producción oral**

Evaluación



	Comprensió oral	Febrer 08	
A 1	<i>A classe comprenc les instruccions del professor que fan referència a les activitats que farem i expressions referides a informació personal, familiar o del meu entorn</i>		
	<i>Puc entendre expressions corrents i bàsiques</i>		

Evaluación del grupo



Pasaporte



Experiència pilot del PEL a secundària - Windows Internet Explorer

http://blocs.xtec.cat/portfoliosecundaria/

Norton Protecció contra phishing activada Identity Safe Inicios de sesión

Google Go Bookmarks 519 blocked Check AutoLink Settings

Y! Buscar Resaltar Anti-Spy Yahoo! Entrar Correo My Mi Yahoo!

Experiència pilot del PEL a secundària

Experiència pilot del PEL a secundària

Inici Jornada de Portfolio a Bilbao 50 grecs visiten l'IES Manolo Hugué Portfolio i premsa

L'IES Montgròs va de colònies en anglès Intercanvi amb Finlàndia IES Montgròs visita l'exposició "La mar de llengües"

Intercanvi IES Joan Oro amb Estats Units

FEB. 29

Quins centres participen en aquesta experiència pilot del PEL a secundària?

General 1 comentari »

L'experiència pilot de treball amb el Portfolio Europeu de Llengües per a l'educació secundària (PEL) es porta a terme a tres centres de secundària de Catalunya:

IES MONTGRÓS (Sant Pere ...)

setembre 2008

dl.	dt.	dc.	dj.	dv.	ds.	dg.
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

Listo Internet 100%

Inicio Disco extraíble (E:) 2 Microsoft Power... Experiència pilot del... ES Norton 01:30

Dossier

Blogmeister - Microsoft Internet Explorer

Fitxer Edita Visualització Preferits Eines Ajuda

Adreça http://classblogmeister.com/blog.php?blogger_id=65198

Endarrere Cerca Preferits Vinculos EPSON Web-To-Page

Login Copyright (c) 2007 by Susanna Soler Sabanés Blogmeister

IES RIBES PORTFOLIO PROJECT

This is a BLOG for students in IES RIBES to read and write about their experiences with languages and also to play and learn with the European Portfolio together with students from other schools.

by Susanna Soler Sabanés

Today is October 17, 2007

Related Links

- RIBES, information about the city
- IES JOAN ORÓ
- IES MANOLO HUGUÉ

Teacher Entries 9/25

List 5, 10, all

Student Entries

List 25, 50, all

Conditions of Use

Comments

My Classes & Students

1st A

- Elia Fontanals- Gina Garcia
- Iris Ayas- Míriam Lopez
- Ivan Diaz- Marc Bofarull- Christian Carcelen
- Júlia Piqué- Laerke Saura

Portfolios en el aula: ejemplos

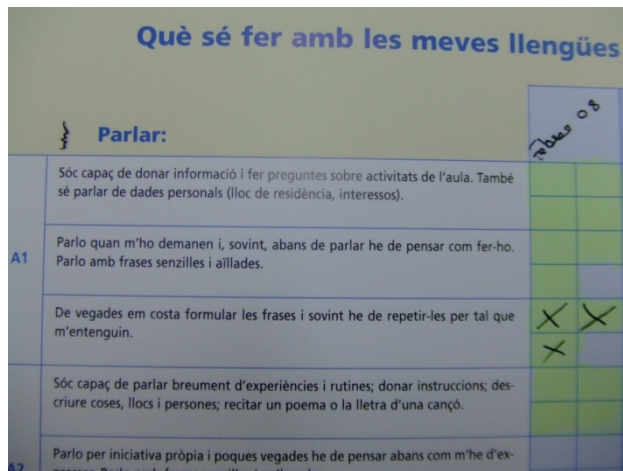


Portfolios en el aula: ejemplos

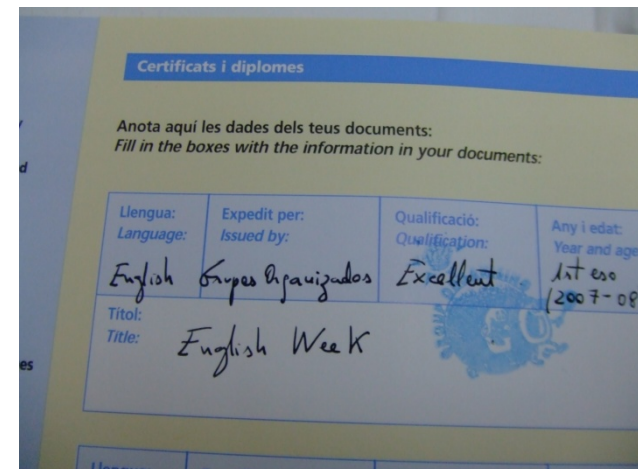
Pasaporte



Biografia



Evaluación



Diplomas y Certificados

Portfolios en el aula: ejemplos

Descripción habitación
en inglés (2o trime.)

Autobiografía
en catalán (1er. trim)

Entrevista a actriz
preferida en castellano
(3er trim.)

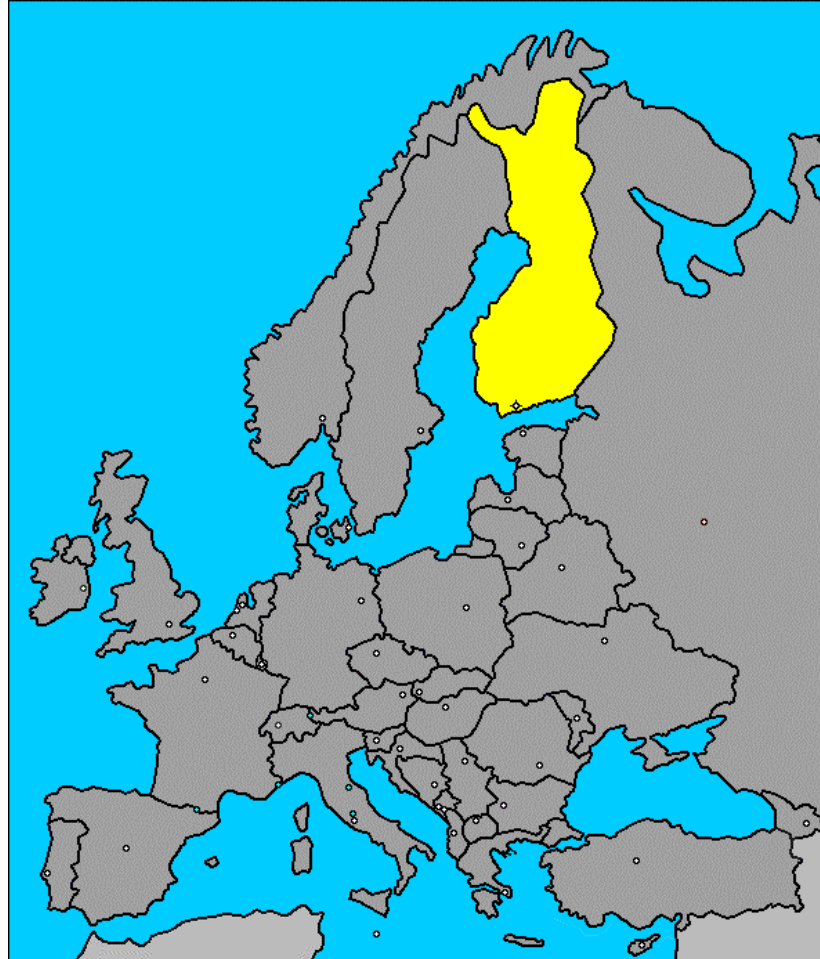
Diploma:
Campamentos en inglés

Dossier primaria:
* Redacción
* Examen

Diario de los campamentos
en inglés (3r trim)



Y para acabar ... Una actividad multilingüe



Gràcies



Gracias

Thanks

Danken

Grazie

Merci

Obridago

Dank

شكور

спасибо

謝謝

